

Split, 18. rujna 2020.

Trgovačkim sud u Dubrovniku  
Ul. dr. Ante Starčevića 23,  
20000, Dubrovnik

Poslovni broj: St. 154/19

Vjerovnik: GRAD SPLIT, OIB 78755598868, Obala kneza Branimira 17, zastupano po  
Draganu Brtanu, Pročelniku Upravnog odjela za financijsko upravljanje i  
kontroling

Poštovani,

sukladno Ugovoru o ustupu potraživanja sklopljenom između nas kao stečajnog vjerovnika u  
stečajnom postupku protiv dužnika V.I.P. NEKRETNINE d.o.o. za građenje i usluge,  
Duvanjska 4, Split, OIB: 51869618652, obavještavam naslovni sud da ustupamo svoju  
utvrđenu tražbinu u iznosu od 5.293,66 HRK (pet tisuća dvjesto devedeset i tri kune i šezdeset  
i šest lipa) u korist ALBERT ALFONS NEFF, s prebivalištem u Švicarskoj, Untere  
Blumenrainstr. 12a, 9050 Appenzell, OIB: 52222696133, br. Putovnice X2517626.

Prilog: kopija Ugovora o ustupu potraživanja od 17. rujna 2020.

Grad Split, zastupano po:



**GRAD SPLIT**, OIB 78755598868, Obala kneza Branimira 17, zastupano po Draganu Britanu, Pročelniku Upravnog odjela za financijsko upravljanje i kontroling (dalje u tekstu: „Ustupitelj“)

i

**ALBERT ALFONS NEFF**, s prebivalištem u Švicarskoj, Untere Blumenrainstr. 12a, 9050 Appenzell, OIB: 52222696133, br. Putovnice X2517626, zastupan po odvjetnici Sari Šepac, sa sjedištem ureda u Zagrebu, Mirka Viriusa 14, OIB 90868190542, (dalje u tekstu: „Primatelj“)

(dalje u tekstu zajedno kao: „Ugovorne strane“)

zaključili su dana 17. rujna 2020. godine sljedeći

## **UGOVOR O USTUPANJU POTRAŽIVANJA (UGOVOR O CESIJI) („Ugovor“)**

### **Članak 1.**

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je predmet ovog Ugovora reguliranje međusobnih odnosa s obzirom na prijenos potraživanja od Ustupitelja na Primatelja

### **Članak 2.**

Ustupitelj je stečajni vjerovniku u stečajnom postupku koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Dubrovniku, pod brojem St. 154/19, nad stečajnim dužnikom V.I.P. NEKRETNINE d.o.o. za građenje i usluge, Duvanjska 4, Split, OIB: 51869618652 („Dužnik“), u kojem postupku ima utvrđenu tražbinu u iznosu od 5.293,66 HRK (pet tisuća dvjesto devedeset i tri kune i šezdeset i šest lipa) (dalje u tekstu: „Potraživanje“).

**GRAD SPLIT**, OIB 78755598868, Obala kneza Branimira 17, zastupano po Draganu Britanu, Leiter der Generaldirektion Finanzmanagement und -kontrolle (im Folgenden: der „Abtreter“)

und

**ALBERT ALFONS NEFF**, wohnhaft in der Schweiz, Untere Blumenrainstr. 12a, 9050 Appenzell, OIB: 52222696133, Nr. Reisepässe X2517626, vertreten durch Rechtsanwältin Sara Šepac, mit Sitz in Zagreb, Mirko Viriusa 14, OIB 90868190542 (im Folgenden: der "Abtretungsempfänger")

(im Folgenden als "Vertragsparteien" bezeichnet)

Schließen am 17. September 2020 folgendes

## **VERTRAG ÜBER DIE ÜBERTRAGUNG ABTRETUNG DER FORERUNGEN (ÜBERTRAGUNGSVEREINBARUNG) ("Vertrag")**

### **Artikel 1.**

Die Vertragsparteien sind sich einig, dass Gegenstand dieses Vertrages die Regelung der gegenseitigen Beziehungen in Bezug auf die Übertragung von Forderungen vom Abtreter auf den Abtretungsempfänger ist.

### **Artikel 2**

Der Abtreter ist ein Insolvenzgläubiger in einem Insolvenzverfahren vor dem Handelsgericht in Dubrovnik unter der Nummer St. 154/19, über den Insolvenzschuldner V.I.P. NEKRETNINE d.o.o. za građenje i usluge, Duvanjska 4, Split, OIB: 51869618652 („Schuldner“), in dem er einen begründeten Anspruch in Höhe von 5.293,66 HRK (fünftausend zweihundert neunte Set und drei Kuna und 66 Lipa) hat (im Folgenden: „Forderungen“).

### **Članak 3.**

Ovim ugovorom Primatelj se obvezuje podmiriti Ustupitelju iznos od 5.293,66 HRK (pet tisuća dvjesto devetdeset i tri kune i šezdeset i šest lipa), na račun Ustupitelja HR8124070001840900000; Model: HR68; Poziv na broj: 1732-51869618652 u roku od 15 (petnaest) dana od dana stupanja na snagu ovog Ugovora.

Po izvršenoj uplati iz stavka 1. ovog članka, a što se dokazuje potvrdom nadležne kreditne institucije o izvršenom prijenosu i/ili elektroničkom potvrdom nadležne kreditne institucije o izvršenom prijenosu u korist Ustupitelja, Ustupitelj ustupa Primatelju svoje cjelokupno Potraživanje iz članka 2. ovog Ugovora koje ima prema Dužniku, tako da danom izvršenog plaćanja iz članka 3.1. Primatelj postaje novi vjerovnik Potraživanja i nositelj svih prava i obveza glede Potraživanja, te Ustupitelj više nema nikakvih prava temeljem Potraživanja.

Ugovorne strane su suglasne da s ustupljenim potraživanjem na Primatelja prelaze i sva eventualna sporedna prava.

Primatelj prihvaća gore opisani ustup Potraživanja sukladno uvjetima iz ovog Ugovora.

### **Članak 4.**

Ustupitelj preuzima obvezu obavijestiti Trgovački sud u Dubrovniku o izvršenom ustupanju Potraživanja odmah po primljenoj uplati iz članka 3.1. ovog Ugovora.

### **Članak 5.**

### **Artikel 3**

Mit diesem Vertrag verpflichtet sich der Abtretungsempfänger, dem Abtreter den Betrag von 5.293,66 HRK (fünftausend zweihundert neunte Set und drei Kuna und 66 Lipa) innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Inkrafttreten dieses Vertrags auf das Konto des Abtreters HR8124070001840900000; Model: HR68; Rufnummer: 1732-51869618652, zu zahlen.

Mit der in Absatz 1 dieses Artikels genannten Zahlung, die sich aus der Bescheinigung des zuständigen Kreditinstituts über die Übertragung und / oder der elektronischen Bestätigung des zuständigen Kreditinstituts über die Übertragung zugunsten des Abtreter ergibt, überträgt der Abtreter dem Abtretungsempfänger seinen gesamten in Artikel 2 dieses Vertrags genannten Forderungen. Nach der Zahlung aus Artikel 3.1. der Abtretungsempfänger wird der neue Gläubiger der Forderungen und der Inhaber aller Rechte und Pflichten in Bezug auf den Forderungen, und der Abtreter hat keine Rechte mehr aus dem Forderungen.

Die Vertragsparteien vereinbaren, dass mit den abgetretenen Forderungen alle möglichen Nebenrechte auf den Abtretungsempfänger übertragen werden.

Der Empfänger akzeptiert die Abtretung der oben beschriebenen Forderungen gemäß den Bestimmungen dieses Vertrages.

### **Artikel 4**

Der Abtreter verpflichtet sich, das Handelsgericht in Dubrovnik unverzüglich nach Eingang der in Artikel 3.1 genannten Zahlung über die Abtretung der Forderung zu informieren.

### **Artikel 5**

Sva međusobna sporna i dvojbená pitanja koja bi mogla nastati glede tumačenja ovog Ugovora ili njegove primjene, ugovorne strane će, prvenstveno, pokušati riješiti na sporazuman i dogovorán način.

U slučaju da ugovorne strane ne uspiju na način opisan prethodnim stavkom ovog članka riješiti međusobna sporna i dvojbená pitanja, rješavanje će se povjeriti stvarno nadležnom sudu u Zagrebu.

#### **Članak 6.**

Ovaj Ugovor sastavljen je u 2 (dva) istovjetna primjerka. U slučaju nesuglasja između hrvatske i njemačke verzije teksta Ugovora, mjerodavna je hrvatska verzija.

Ugovorne strane potvrđuju da su upoznate sa sadržajem i značenjem odredbi ovog Ugovora te se odriču prava na pobijanje ovog Ugovora iz razloga nerazumijevanja istog.

Ugovorne strane suglasno ustvrđuju da su upoznate sa pravima i obvezama koje za njih iz ovog Ugovora proizlaze te da između prava i obveza svake od ugovornih stranka ne postoji očiti nerazmjer u trenutku zaključenja ovog Ugovora.

#### **Članak 7.**

Prihvatajući prava i obveze koja za njih na osnovi ovog Ugovora proizlaze, ugovorne strane istog potpisuju.

#### **Članak 8.**

Alle gegenseitig umstrittenen und zweifelhaften Fragen, die sich im Zusammenhang mit der Auslegung dieses Vertrags oder seiner Anwendung ergeben können, werden die Vertragsparteien zunächst versuchen, auf gütliche und einvernehmliche Weise zu lösen.

Für den Fall, dass die Vertragsparteien die umstrittenen und zweifelhaften Fragen nicht auf die im vorhergehenden Absatz dieses Artikels beschriebene Weise lösen, wird die Entscheidung dem in Zagreb tatsächlich zuständigen Gericht anvertraut.

#### **Artikel 6**

Dieser Vertrag besteht aus 2 (zwei) identischen Kopien, von denen jede die Kraft des Originals hat. Bei Abweichungen zwischen der kroatischen und der deutschen Fassung des Vertragstextes hat die kroatische Fassung Vorrang.

Die Vertragsparteien bestätigen, dass sie mit dem Inhalt und der Bedeutung der Bestimmungen dieser Vereinbarung vertraut sind, und verzichten auf das Recht, diese Vereinbarung wegen Missverständnissen anzufechten.

Die Vertragsparteien sind sich einig, dass sie sich der Rechte und Pflichten bewusst sind, die sich aus dieser Vereinbarung für sie ergeben, und dass zum Zeitpunkt des Abschlusses dieses Vertrages kein offensichtliches Missverhältnis zwischen den Rechten und Pflichten der einzelnen Vertragsparteien besteht.

#### **Artikel 7**

Durch die Annahme der Rechte und Pflichten, die sich aus diesem Vertrag für sie ergeben, unterzeichnen die Vertragsparteien diese.

#### **Artikel 8**

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom kada ga obje ugovorne strane potpiše.

Dieser Vertrag tritt an dem Tag in Kraft, an dem beide Vertragsparteien es unterzeichnen.

\* \* \*

GRAD SPLIT zastupan po //  
vertreten durch:

ALBERT ALFONS NEFF,  
zastupan po odvjetnici Sari  
Šepac // vertreten durch:

**Sara Šepac**  
ZAGREB



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*